

Kraków 19 grudnia.

We wtorek po raz trzeci-operetka w 3 aktach Lecoqu'a: *Girolé Girolé*.

* * *

Wczoraj odbyła się czytana próba z dramatu Borniera: „Córka Rolanda“, w znakomitym przekładzie p. L. Siemińskiego.

Piękny ten utwór wybrała na swój benefis p. Hoffmann.

TEATRA POLSKIE.

Warszawa. W teatrze warszawskim rozdano role do nauki z komedii w 5 aktach Augera, tłumaczoną przez p. Kaszewskiego p. n. „Gabryela“. Grać będą w tej sztuce pp. Rakiewiczowa i Niewiarowska, Rapacki, Leszczyński i t. d.

TEATRA W POLSCE

przez **Estreichera.**

KRAKÓW.

(Ciąg dalszy).

W tym guście, reszta jest wierszy. Dyalog niby dziejowy nosi tytuł: *Senium ambitionis in immaturo Ratislao Lesci filio*.

Treść tej sztuki, w której ambicya przemawia do syna, aby zapragnął zabrać ojcu władzę, jest czysto deklamatorska, bez akcji. Dramat atoli tem odznacza się, że osoby niekiedy wiedzą rozmowy po polsku. *Chorus Ambitio* woła: Nie dufnij ojcowskiemu sercu Ratislawie; lub w akcji drugim mówi *Princeps* po odejściu senatu:

Czy cię na świat spłodziło Thebańczyków pole,
Alboli zaorane smoczym zębem role,
Lub kiedy nienżyte glazy Pyrra siała,
Ostra się w mego syna przemieniła skała;
Czyli w Deukaliona serce bruk zdrętwiało,
Kiedy się na własnego ojca porwać śmiało.
Czyliż zaszedł z bezbożną Busiris ofiarą,
Złotą ojca posoką złopać tuszył czarą.
Okrutny synu! wstydzicie książęcego domu,
Bodayś Jowiszowego nigdy uszedł gronu,
Bodayś się na siarczonym piekła oparł łonie,
Gdzie usycha Tantalus, chociaż w wodzie tonie.

W dalszém intermedium przemawiają *Dux* i *Crudelitas* po polsku. Ostatnia omawia miejsce męczarni:

Tum sobie thron obrała na tym majestacie,
Wzbroczonej krwią złooczyńców rozkazuje szacie,
To u mnie jest rozrywka, to miłe pieszczoty,
Gdy przewinione serca, ostre szyją grotty.

W r. 1714 dany prolog *Non jejuniæ dapes quadragesimæ*, rozmawiają: *Pater familias*, *Puer*, *Jejunium*, *Hospes*. Z tegoż roku jest dyalog wierszem i prozą *Fati sui obeliscus*, grany d. 7 lutego. Treść o Isualdusie i *Antigonusie Karakalli* z historii Gallów. Tutaj także dwujęzyczna akcja. W indukcji drugiej *Antigonus* woła:

Patrz na Iswalda w cesarskiej koronie,
A ty nie sławnym żyjesz Antygonie.

Prowincya. Trupa dramatyczna p. Grabińskiego, opuściła Piotrków i udała się do Łodzi.

Lwów. Na lwowskiej scenie przedstawiono z powodzeniem po czterykroć komedię „Z postępem“ p. Zalewskiego.

TEATRA ZAGRANICZNE.

Paryż. Teatr *Gymnase* wystawił nową komedię p. Wiktoryna Sardou: „Fereol“. Powodzenie tej nowej komedii było świetne — a gra artystów szczególnie pp. Delaporte i Wovres doskonała. Równie szczęśliwie trafił teatr *Vaudeville*, występując z trzyaktową komedią Teodora Barriera: *Les scandaleshier*. Do powodzenia tej komedii przyczyniła się p. Pierson, która po krótkiej wycieczce do teatru *Gymnase* wróciła na dawną scenę swoich tryumfów.

Odeon po sześciomiesięcznej przerwie z powodu wewnętrznych reperacji, których ta sa-

Dyalogu granego w październiku 1713 p. t. *Triumphus Poloniæ ad Chocimum, super Osmano*, autorem jest Antoni Sikorowicz. Jestto drama bez akcji, złożona z pieśni łacińskich, opiewających zwycięstwo. Tegoż pióra są: zabawa anagrammatyczna: *primus poetarum vivens St. Martinus* i prolog o tymże św. Marcinie. *Ultrix pro religione Nemesis*, rzecz z historii bułgarów z r. 868. W sztuce tej odzywa się geniusz wierszami polskimi.

Chorus

I taż jest w świecie, ah! ciężka niewola?
Że gdy na pański tron wyniesie króla,
Ledwie koronuje, już detronizuje.
Tenże twój profit, marności światowa,
Że z tobą zawsze zguba chodzi nowa,
Że lub okazała.
Ozdoby nie trwałe. Przy tobie i t. d.

Tegoż autora dyalog *Christus patiens*, grany był 1714 r. Odmalowano tu w prologu symbolicznie herby mnogie szlacheckie, suto opiewane rymami.

Książd S. J. Andrzej Szumańczowski jest autorem dyalogu: *Recens constantiæ christianæ prodigium, in juvenibus Simone et Matthæo*. Treść wzięta z historii Tow. Jezusowego wydanej przez *Juventiusa*. Tegoż są deklamacje: *Laudatio poetarum*. (Sarbiewski, Kanon, Kochanowski, Ines, Twardowski.) Książd Aleks. Dembickiego jest dyalog *Imitatio dramatica Peregrini Jerosolymis*, grany 24 marca 1714 r. Cały pisany po łacinie wierszem, tylko w czterech miejscach czytamy powtórzony czworowiersz polski:

Cantus.

Tu twój Zbawiciel,
Twój Odkupiciel,
Jezus kochany.
Jest poimany, (biezowany), ukrzyżowany),
[pochowany,

O Duszo!

Bartłomiej Dziewiatynski wystawił dyalog: *Cruz provida vita* (1817) o barbarzyńcach na wyspach filipińskich, według *Poutrana* Dyalog podobno Stan. Niewieścińskiego p. t. *Praeda tartari seu Didacus le Vellades*, miał

la potrzebowała, nietylko dla ozdoby ale i dla bezpieczeństwa widzów, otwarty został uroczyście w d. 19 listopada, widowiskiem złożonym z wyjątków z molierowskiego *Mizantropa*, *Otella*, w którym wystąpił tragik włoski Rossi i jednoaktowego dramatu wierszem z p. Sarą Bernard z Th. français i koncertu wokalnie-instrumentalnego.

Wiadomości artystyczne.

Walenty Ruciński, kompozytor opery „*Tartarzy w Polsce*“, oraz wielu innych utworów, członek orkiestry teatrów warszawskich, zmarł w ostatnich dniach w Warszawie, w sędziwym wieku.

drukowany program. W antiprologu *Cantus* wypowiada po polsku i po łacinie toż samo:

Dokąd się toczysz, dokąd szalony,
Nie widzisz tego, żeś uludzony;
Rozkosz różami, gdy koronuje,
Zgubę gotuje.

Próżna nadzieja prędko omyli
I wiecznym żalem serce rozkwili,
Omylne pragną pociech ponęty,
Byś był przeklęty.

Tego rodzaju są i inne wiersze.

R. 1715 grano: *Domesticum juvenilis pietatis exemplum*, o władcy polskim akatoliku. *Fluctuans in Oceano mundi juvenus*. Inny dyalog: *Juvicta societas palladis cum pietate*, mą w antiprologu pieśń polską:

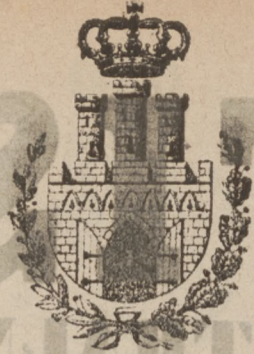
Młodości świat nowy,
Dany jest w okowy,
Lecz go to nie boli,
Ze w tej jest niewoli i t. d.

W r. 1715/6 miał mowę jezuita Rychter, poczem szedł dyalog: *Eloquentia duella*. Grano także: *Mors crudelissima dei hominis i deklamacją dyalogowaną o śmierci Ludwika XIV*.

Na rok 1716/7 popisuje się Józef Tuchołka poezją i Antoni Rychter prozą, poczem idą dyalogi: *Encomium martyrum*, *Novissima hominis grandis scena*. W tym występują aniołowie i Lucyper. Grano tragedją *Rex Regum*.

W r. 1717 grano dyalog Ant. Rychtera: *Argenteus Justi Lipsii calamus*. Tegoż jest: *Deliciae humani generis Deus homo*, także z r. 1719 *Innocentia Monoculi Horatii Mariani herois*, także: *Sacri amoris metaphora*, tudzież, *Exercitium dominus. Periculum opum amittendarum — Fuenra deliciarum Poliarchi. Rex Regum Christus. Velitatio ingeniorum*. Wszystko są raczej krótkie rozmowy, w których ani śladu polszczyzny.

(Ciąg dalszy nastąpi).



Nr. porządkowy 37.

TEATR KRAKOWSKI.

W Niedzielę dnia 19 Grudnia 1875 r.

Po raz drugi

**Komiczna Opera w 3 aktach, libretto pp. A. Vanlooi i E. Leterier,
muzyka Ch. Lecoq'a, tłumaczył Czerwiński.**

GIROFLÉ-GIROFLÀ

OSOBY:

Don Boléro d'Alkarazas, książę	Kimoszka	— — — — —	Panna Sławińska.
Malagi, Hrabia de Sandoval, y	Notaryusz	— — — — —	Pan Pajęczkowski.
Gonzales, y Nigo	Poborca	— — — — —	Pan Marczewski.
Aurora, jego żona	Družba	— — — — —	Pan Recki.
Giroflé } jego córki	Danser	— — — — —	Pan Waleryan.
Giroflà } — — — — —	Fernando	— — — — —	Panna Kwecińska.
Pedro } służba Boléra	Alonzo	— — — — —	Panna Wyszowska.
Paquita } — — — — —	Almanzor	— — — — —	Pani Siedlecka.
Marasquin } — — — — —	Juliano	Kuzyni rodziny Boléra	Panna Solska.
Mourzouk } — — — — —	Antonio		Pani Wyszomirska.
Admirał Matamoros	Aleindor	— — — — —	Panna Fiezkowska.
Dowódzca korsarzy	Alvarez	— — — — —	Panna Stanczewska.
Wuj	Carlos	— — — — —	P. Krasnopolska.
Kum			

Panie — Panowie — Paziowie — Korsarze — Maurowie w orszaku Mourzouka — Goście — Służba.

Rzecz dzieje się w Hiszpanii, przy końcu XIII wieku.

CENA MIEJSC: Łoża parterowa lub I^o piętra 6 złr. — Łoża drugiego piętra 4 złr. — Fotel w sześciu pierwszych rzędach 1 złr. 50 cent. — Krzesło 1 złr. — Krzesło do loży parterowej lub I^o piętra 2 złr. — Krzesło numerowane na Balkonie w pierwszych dwóch rzędach 1 złr., w następnych 80 cent., w dalszych 70 cent. — Parter 60 cent. — Galerya 30 cent.

Kasa otwarta rano od godziny 9 do 12, a po południu od godziny 3 w dniu przedstawienia.

Początek o godzinie siódmej.